

## HOGOI TA LAUGARREN ERAKASPENA :

### DANS OIHANALDE,

Ce soir là, ces grands souvenirs lui étant ainsi venus en tête à Pierre son « Oihanalde » lui semblait plus jolie, plus aimable. En bricolant avec son père, à faire un manche d’outil neuf ou à redresser un vieux, dans le hangar il entra donc dans la cuisine, et, aussitôt, un impression lui monta au cœur..

Oui, vraiment, on était bien dans la cuisine d’Oihanalde !

*Oh les soirées d’hiver au coin du foyer – Alors que vent siffle au dehors – Les portes fermées, au coin du feu – Tous rassemblés côte à côte dans la cuisine chaude !*

*La neige tombe du ciel en tournoyant – L’eau goutte à goutte, du toit – Les âmes errantes gémissent dehors – Voulant venir se réchauffer par les fenêtres !*

*Pas un seul bruit n’apparaît dehors – Xuriko lui-même est en train d’aboyer- Malheur, à celui qui, ce soir, est en montagne – Celui qui sourdement va seul dans la nuit.*

*Quelle douceur donc ce soir dans notre petite maison – Autant de bien-être dedans qu’il y a de froid dehors ! – Du lait épais dans le kaiku, du jambon sur la broche – Des châtaignes éclatant dans la padère, du vin dans le gobelet !*

Une belle bûche était en train de brûler tout doucement, et, inclinée devant elle, il pouvait voir sa mère, un « talo » à sa portée, un autre derrière, ou en train de mettre dans une serviette blanche pliée en zig-zag, très propres et très chaude ces talo avec leurs taches et leurs enflures noires.

### GRAMATIKA :

***La comparaison faite avec “ BEZAIN” veut le verbe subordonné au conjonctif BEZAIN=AUSSEI QUE :***

1- Ma sœur est aussi élégante que l’était sa marraine : Ene arreba bere gazama zen bezain kriketa da.

2- Cette toile est aussi blanche que la neige : Oihal hori elhurra den bezain xuria da.

3- Il est aussi poltron que son frère est courageux : Bere anaia bihotztoi den bezain uzkur da.

4- La fille est aussi ordonnée que le père est désordonné : Aita nahaspilataile den bezain erdotza da alaba.

5- Il est aussi docile que lui est insoumis : Hura menpegaitz den bezain menerakor da.

6- Il est aussi intelligent que l’était sa mère : Bere ama zen bezain adiereza ( *adimenduna*)da

***Comparatif d’intensité : « ARE GEHIAGO – ARE GUTIAGO »***

***mode personnel + préfixe « BAIT » = « D’AUTANT PLUS, D’AUTANT MOINS »***

7- Il hésitait d’autant plus que l’adversaire était menaçant : Durdurutzen zen are gehiago etsaia durduziakor baitzen.

8- Il est d’autant moins estimé qu’il est intéressé : Hura are gutiago eritsia da zinkorra baita. (*eritsi, etsi = estimé*)

## ITZULPENA :

<b>IZAN – régime in direct – Imparfait – Hura zen = il était</b>
1-Il ne vous était pas possible de faire cette tâche dans les délais requis :
2- Il m’était répugnant de parler de cette action honteuse :
3- De cette regrettable affaire il nous était très pénible d’y penser :
4- Mais, à vous autres, il vous était agréable de la ressasser :
5- Pour eux c’était la gloire, le sort leur était favorable. Mais, jusqu’à quand ? :
6- Je vous étais reconnaissant, mais vous ne me croyiez pas :
7- J’étais l’homme qu’il lui fallait :
8- Nous leur étions indispensables pour les guider dans cette entreprise :
9- Nous vous semblions difficiles à élever. C’était un e illusion :
<b>IZAN – potentiel – imparfait</b>
10- On pouvait voir la mère, toute penchée vers l’âtre :
11- Ils ne pouvaient pas être à Paris à cette heure là. Ils avaient manqué le train. Par leur faute :
12- Nous pouvions sortir de derrière la maison sans être vus :
13- Vous autres, sur ce versant à pic ( abrupt), sec, et sauvage, vous ne pouviez pas marcher sans bâton :
<b>UKAN – potentiel - imparfait</b>
14- Je ne pouvais pas le voir. Il était trop méchant :
15- Nous pouvions montrer la constellation du berger. Le ciel était serein :
16- Ils ne pouvaient pas voir la comète qui était à l’horizon :
17- Vous pouviez distinguer les Pléiades, mais pas la Grande Ourse, ni la Petite :
18- Ils pouvaient voir beaucoup d’étoiles qui brillaient :

-o-o-o-o-O-o-o-o-o-

1- Sail horren egitea beharrezko epetan ez zitzaizuen
2- Egitate ahalgearri hortaz mintzatzea higuigarri zitzaitan.
3- Egiteko damugarri hortaz biziki nekhe zitzaigun pentsatsea.
4- Bainan zueri laket ( <i>gixako</i> ) zitzaizuen errepikatzea.
5- Heientzat hospea zen. Zoria aldedun zitzaien. Bainan noiz arte?
6- Eskerdun nintzaizun, bainan ez ninduzun sinesten.
7- Behar zen gizona nintzaion.
8- Baitezpadakoak gintzaizkien sail hortan bidatzeko.
9- Idurritzen gintzaizkizuen nekheak hazteko ( <i>altsatzeko</i> ). Lillura bat zen.
10- Arrunt ukurtua supazterrerat ikus ziteken ama.
11- Ordu hortan ez zitezken Parisen izan. Treina huts egina zuten beren ogenaz.
12- Ikusiak izan gabe etxe gibeletik athera gintezken.
13- Aldapa idor eta basa hortan makilik gabe ez zintezken ibili.
14- Ez nezaken ikus. Gaixtoegi zen.
15- Izar artzaina erakus ginezaken. Zerua izarki zen.
16- Uhartzean zen izarbuztana ez zezaketen ikus
17- Pleiadak hauteman ( <i>nabari</i> ) zinitzaketen, bainan ez Hartz handia eta ez eta ere Ttikia.
18- Izar ainitz liluratzen zirenak ikus zitzazketen